Porównanie tłumaczeń I Kronik 9:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odźwiernymi byli z czterech stron:\* od wschodu, od zachodu, od północy i od południa.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Odźwiernymi byli z czterech stron: od wschodu, od zachodu, od północy i od południa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Odźwierni znajdowali się z czterech stron: od wschodu, od zachodu, od północy i od południa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I byli odźwierni po czterech stronach, na wschód, na zachód, na północy, i na południe. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wedle czterech wiatrów byli odźwierni: to jest na wschód i na zachód, i na północy, i na południe. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z czterech stron znajdowali się odźwierni: od wschodu, zachodu, północy i południa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Odźwierni byli z czterech stron: ze wschodu, z zachodu, z północy i z południa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odźwierni stali z czterech stron: od wschodu, zachodu, północy i południa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Strażnicy bram stali z czterech stron: od wschodu, od zachodu, od północy i od południa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Trzymali oni straż z czterech stron: od wschodu, zachodu, północy i południa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Двері були за чотирма вітрами, на схід, море (захід), північ, південь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem odźwierni byli po czterech stronach na wschodzie, na zachodzie, na północy i na południu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Strażnicy stali z czterech stron: od wschodu, od zachodu, od północy i od południa. |

1. 1) Lub: wiatrów. [↑](#footnote-ref-2)